|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **刑事訴訟法專有名詞中英文對照表** | | | |
| **中文** | **英譯** | **中文** | **英譯** |
| 檢察長 | Chief Prosecutor | 限制住居 | With a Limitation on Someone's Residence |
| 刑事訴訟法 | The Code of Criminal Procedure | 身體檢查 | Physical Examination |
| 通則 | General Provisions | 留置鑑定 | Detention of an Accused for Expert Examination |
| 法院管轄 | Jurisdiction Of Courts | 搜索 | Search |
| 法院職員之迴避 | Disqualification of Court Officers | 扣押 | Seizure |
| 文書 | Documents | 鑑定 | Expert Examination |
| 送達 | Service | 勘驗 | Inspection |
| 當事人 | Party | 證據保全 | Perpetuation of Evidence |
| 被告 | Defendant | 偵查終結 | Investigation Concluded |
| 自訴人 | Private Prosecutor | 不起訴 | Not to prosecuted |
| 檢察官 | Prosecutor | 緩起訴 | Deferred Prosecution |
| 辯護人 | Defense Attorney | 起訴 | Indictment |
| 告訴代理人 | Agent | 聲請簡易判決處刑 | Apply for Summary Judgment |
| 輔佐人 | Assistant | 聲請再議 | Apply for Reconsideration of the Ruling |
| 證人 | Witness | 職權送再議 | Ex Officio Send the Ruling for Reconsideration |
| 被害人 | Victim | 交付審判 | Setting for Trail |
| 檢察事務官 | Prosecutor Investigator | 審判程序 | Judiciary Proceedings |
| 司法警察官 | Judicial Police Officer | 準備程序 | Preliminary Proceeding |
| 法官 | Judge | 通常程序 | Regular Proceeding |
| 鑑定人 | Expert Witness | 簡易程序 | Summary Procedure |
| 通譯 | Interpreter | 自訴 | Private Prosecution |
| 強制處分 | Prosecutors' Order | 公訴 | Public Prosecution |
| 傳喚 | Summon | 第一審 | The First Instance |
| 訊問 | Examination of Accused | 第二審 | The Second Instance |
| 拘提 | Arrest with a Warrant | 審判 | Trial |
| 逮捕 | Arrest | 自首 | Surrender Oneself up to Justice |
| 通緝 | Circular Order | 自白 | Confession |
| 羈押 | Detention of Accused | 易科罰金 | Convert Imprisonment into Fine |
| 交保 | Bail | 受刑人 | Sentenced Person |
| 責付 | Commit the Accused to the Custody of | 調解程序 | Mediation Mechanism |

刑事訴訟法速記代號對照:

G=法院

P=檢察官

D=被告

Co-D=共同被告

Cri=犯罪

F=事實

E=證據

Case=案件

J=大法官解釋

R=實務見解

Res=理由

S=訴.訴訟